



## Mission Cabane

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: infoflora.ch). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

### Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

#### Cabane des Violettes CAS

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Acer pseudoplatanus</i>	Acero di monte	Berg-Ahorn	Erable des montagnes
<i>Achillea millefolium</i>	Millefoglio montano	Wiesen-Schafgarbe	Achillée millefeuille
<i>Acinos alpinus</i>	Acino alpino	Alpen-Steinquendel	Sarriette des Alpes
<i>Aconitum napellus subsp. vulgare</i>	-	Dichtblütiger Blau-Eisenhut	Aconit compact
<i>Adenostyles alliariae</i>	Cavolaccio alpino	Grauer Alpendost	Adénostyle à feuilles d'alliaire
<i>Adenostyles alpina</i>	Cavolaccio verde	Kahler Alpendost	Adénostyle glabre
<i>Agrostis alpina</i>	Cappellini delle Alpi	Alpen-Straussgras	Agrostide des Alpes
<i>Alchemilla alpina</i>	Ventagliina alpina	Alpen-Frauenmantel	Alchémille des Alpes
<i>Antennaria dioica</i>	Sempiterni di montagna	Gemeines Katzenpfötchen	Pied de chat dioïque
<i>Anthyllis vulneraria subsp. alpestris</i>	-	Alpen-Wundklee	Anthyllide alpestre
<i>Aquilegia atrata</i>	Aquilegia scura	Dunkle Akelei	Ancolie noirâtre
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>	Uva ursina	Immergrüne Bärentraube	Raisin d'ours commun
<i>Arenaria ciliata</i>	-	Wimper-Sandkraut	Sabline ciliée
<i>Arnica montana</i>	Arnica	Arnika	Arnica
<i>Artemisia umbelliformis</i>	Assenzio genepi bianco	Echte Edelraute	Genépi blanc
<i>Artemisia vulgaris</i>	Assenzio selvatico	Gemeiner Beifuss	Armoise commune
<i>Asplenium trichomanes</i>	Asplenio tricomane	Braunstieliger Streifenfarn	Capillaire rouge

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Asplenium viride</i>	Asplenio verde	Grünstieliger Streifenfarn	Capillaire vert
<i>Aster alpinus</i>	Astro alpino	Alpen-Aster	Aster des Alpes
<i>Athamanta cretensis</i>	Atamanta comune	Augenwurz	Athamante de Crète
<i>Barbarea intermedia</i>	Erba di Santa Barbara di Aosta	Mittlere Winterkresse	Barbarée intermédiaire
<i>Barbarea verna</i>	Erba di Santa Barbara vernale	Frühlings- Winterkresse	Barbarée du printemps
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutella montanina	Glattes Brillenschötchen	Biscutelle
<i>Briza media</i>	Sonagli comuni	Mittleres Zittergras	Brize intermédiaire
<i>Bunias orientalis</i>	Cascellore orientale	Glattes Zackenschötchen	Bunias d'Orient
<i>Campanula cochleariifolia</i>	Campanula dei ghiaioni	Niedliche Glockenblume	Campanule naine
<i>Campanula glomerata</i>	Campanula agglomerata	Knäuelblütige Glockenblume	Campanule agglomérée
<i>Carex ferruginea</i>	Carice ferruginea	Rost-Segge	Laîche ferrugineuse
<i>Carex sempervirens</i>	Carice verdeggiante	Immergrüne Segge	Laîche toujours verte
<i>Carlina acaulis</i>	-	-	-
<i>Carum carvi</i>	Cumino tedesco	Kümmel	Cumin des prés
<i>Cerastium arvense subsp. strictum</i>	-	Aufrechtes Acker-Hornkraut	Céraiste raide
<i>Chenopodium bonus-henricus</i>	Farinello Buon-Enrico	Guter Heinrich	Chénopode Bon-Henri
<i>Cirsium acaule</i>	Cardo nano	Stängellose Kratzdistel	Cirse sans tige
<i>Cirsium arvense</i>	Cardo campestre	Acker-Kratzdistel	Cirse des champs
<i>Cirsium eriophorum</i>	-	Wollköpfige Kratzdistel	Cirse commun
<i>Coeloglossum viride</i>	Celoglosso	Grüne Hohlzunge	Orchis grenouille
<i>Cotoneaster integerrimus</i>	Cotognastro minore	Kahle Steinmispel	Cotonéaster commun
<i>Dactylis glomerata</i>	Erba mazzolina comune	Wiesen-Knäuelgras	Dactyle aggloméré
<i>Daphne mezereum</i>	Dafne mezereo	Echter Seidelbast	Bois gentil
<i>Deschampsia cespitosa</i>	Migliarino maggiore	Rasen-Schmiele	Canche cespitose
<i>Dianthus sylvestris</i>	Garofano selvatico	Stein-Nelke	Oillet des rochers
<i>Doronicum grandiflorum</i>	Doronico dei macereti	Grossköpfige Gämswurz	Doronic à grandes fleurs
<i>Draba dubia</i>	Draba dubbia	Gletscher- Felsenblümchen	Drave douteuse
<i>Dryas octopetala</i>	Camedrio alpino	Silberwurz	Dryade à huit pétales
<i>Echium vulgare</i>	Viperina azzurra	Gemeiner Natterkopf	Vipérine commune
<i>Epilobium angustifolium</i>	Garofanino maggiore	Wald-Weidenröschen	Epilobe à feuilles étroites
<i>Epipactis atrorubens</i>	Elleborine violacea	Braunrote Stendelwurz	Epipactis pourpre noirâtre
<i>Erigeron glabratus</i>	Cespica polimorfa	Vielgestaltiges Berufkraut	Vergerette polymorphe
<i>Erigeron uniflorus</i>	Cespica uniflora	Einköpfiges Berufkraut	Vergerette à une tête
<i>Erucastrum nasturtiiifolium</i>	Erucastrum comune	Brunnenkressenblättrige Rampe	Roquette à feuilles de cresson

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Euphorbia cyparissias</i>	Euforgia cipressina	Zypressenblättrige Wolfsmilch	Euphorbe petit cyprès
<i>Euphrasia minima</i>	Eufrasia minima	Zwerg-Augentrost	Euphrase naine
<i>Euphrasia salisburgensis</i>	Eufrasia di Salisburgo	Salzburger Augentrost	Euphrase de Salzbourg
<i>Festuca laevigata</i>	-	Glatter Schwingel	Fétuque lisse
<i>Filipendula vulgaris</i>	Olmaria peperina	Knolliger Geissbart	Filipendule à six pétales
<i>Galium anisophyllum</i>	Caglio alpino	Alpen-Labkraut	Gaillet à feuilles inégaies
<i>Galium boreale</i>	Caglio boreale	Nordisches Labkraut	Gaillet boréal
<i>Galium verum subsp. verum</i>	-	Gewöhnliches Labkraut	Gaillet jaune
<i>Genista radiata</i>	Ginestra stellata	Kugel-Ginster	Genêt rayonnant
<i>Gentiana ciliata</i>	Genziana sfrangiata	Gefranster Enzian	Gentiane ciliée
<i>Gentiana clusii</i>	Genziana di Clusius	Kalk-Glocken-Enzian	Grande gentiane calcicole
<i>Gentiana lutea</i>	Genziana maggiore	Gelber Enzian	Gentiane jaune
<i>Gentiana nivalis</i>	Genziana nivale	Schnee-Enzian	Gentiane des neiges
<i>Gentiana verna</i>	Genziana primaticcia	Frühlings-Enzian	Gentiane printanière
<i>Geum montanum</i>	Cariofillata montana	Berg-Nelkenwurz	Benoîte des montagnes
<i>Globularia cordifolia</i>	Vedovelle celesti	Herzblättrige Kugelblume	Globulaire à feuilles en cœur
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Manina rosea	Langspornige Handwurz	Orchis moucheron
<i>Gypsophila repens</i>	Gipsofila strisciante	Kriechendes Gipskraut	Gypsophile rampante
<i>Helianthemum alpestre</i>	Eliantemo alpestre	Alpen-Sonnenröschen	Hélianthème alpestre
<i>Helianthemum nummularium subsp. grandiflorum</i>	-	Grossblütiges Sonnenröschen	Hélianthème à grandes fleurs
<i>Hieracium pilosella</i>	Sparviere pelosetto	Langhaariges Habichtskraut	Epervière piloselle
<i>Hieracium villosum</i>	Sparviere del calcare	Zottiges Habichtskraut	Epervière velue
<i>Hippocrepis comosa</i>	Sferracavallo comune	Schopfiger Hufeisenklee	Hippocrévide commune
<i>Hypericum maculatum subsp. maculatum</i>	-	Gewöhnliches Geflecktes Johanniskraut	Millepertuis maculé
<i>Juniperus communis</i>	Ginepro	Echter Wacholder	Genévrier
<i>Juniperus communis subsp. alpina</i>	Ginepro nano	Zwerg-Wacholder	Genévrier nain
<i>Larix decidua</i>	Larice comune	Europäische Lärche	Mélèze d'Europe
<i>Listera ovata</i>	Listera maggiore	Grosses Zweiblatt	Listère ovale
<i>Lotus alpinus</i>	-	Alpen-Hornklee	Lotier des Alpes
<i>Malva moschata</i>	Malva moscata	Bisam-Malve	Mauve musquée
<i>Minuartia verna</i>	Minuartia primaverale	Frühlings-Miere	Minuartie du printemps
<i>Nardus stricta</i>	Cervino	Borstgras	Nard raide
<i>Nigritella rhellicani</i>	Nigritella comune	Schwarzes Männertreu	Nigritelle noirâtre
<i>Nigritella rhellicani</i>	-	Schwarzes Männertreu	Nigritelle noirâtre
<i>Nigritella rubra</i>	Nigritella rossa	Rotes Männertreu	Nigritelle rouge

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Petasites paradoxus</i>	Farfaraccio niveo	Alpen-Pestwurz	Pétasite paradoxal
<i>Picea abies</i>	Abete rosso	Fichte	Epicéa
<i>Pinus mugo</i>	Pino montano	Berg-Föhre	Pin de montagne
<i>Pinus mugo subsp. mugo</i>	Pino mugo	Leg-Föhre	Pin couché
<i>Pinus mugo subsp. uncinata</i>	Pino uncinato	Aufrechte Berg-Föhre	Pin à crochet
<i>Plantago atrata</i>	Piantaggine nera	Berg-Wegerich	Plantain noirâtre
<i>Plantago major</i>	Piantaggine maggiore	Breit-Wegerich	Grand plantain
<i>Poa alpina</i>	Fienarola delle Alpi	Alpen-Rispengras	Pâturin des Alpes
<i>Poa nemoralis</i>	Fienarola dei boschi	Hain-Rispengras	Pâturin des bois
<i>Polygala amarella</i>	Poligala amarognola	Sumpf-Kreuzblume	Polygale des marais
<i>Polygonum viviparum</i>	Poligono viviparo	Knöllchen-Knöterich	Renouée vivipare
<i>Polystichum lonchitis</i>	Felce lonchite	Lanzenfarn	Polystic en lance
<i>Potentilla grandiflora</i>	Cinquefoglie trifogliata	Grossblütiges Fingerkraut	Potentille à grandes fleurs
<i>Potentilla reptans</i>	Cinquefoglie comune	Kriechendes Fingerkraut	Quintefeuille
<i>Primula auricula</i>	Primula orecchia d'orso	Aurikel	Primevère auricule
<i>Primula farinosa</i>	Primula farinosa	Mehl-Primel	Primevère farineuse
<i>Prunella grandiflora</i>	Prunella delle Alpi	Grosse Brunelle	Brunelle à grandes fleurs
<i>Prunella vulgaris</i>	Prunella comune	Kleine Brunelle	Brunelle commune
<i>Pulsatilla alpina</i>	Pulsatilla alpina	Alpen-Anemone	Pulsatille des Alpes
<i>Reseda lutea</i>	Reseda comune	Gelbe Reseda	Réséda jaune
<i>Rhamnus alpina</i>	Ranno alpino	Alpen-Kreuzdorn	Nerprun des Alpes
<i>Rhamnus pumila</i>	Ranno spaccasassi	Zwerg-Kreuzdorn	Nerprun nain
<i>Rhinanthus alectorolophus</i>	Cresta di gallo comune	Zottiger Klappertopf	Rhinanthe velu
<i>Rhinanthus minor</i>	Cresta di gallo minore	Kleiner Klappertopf	Petit rhinanthe
<i>Rhododendron ferrugineum</i>	Rhododendro rosso	Rostblättrige Alpenrose	Rhododendron ferrugineux
<i>Rubus idaeus</i>	Lampone	Himbeere	Framboisier
<i>Salix appendiculata</i>	Salice stipolato	Grossblättrige Weide	Saule à grandes feuilles
<i>Salix breviserrata</i>	Salice seghettato	Kurzzähnlige Weide	Saule à dents courtes
<i>Salix caprea</i>	Salice delle capre	Sal-Weide	Saule marsault
<i>Salix reticulata</i>	Salice reticulato	Netz-Weide	Saule réticulé
<i>Salix retusa</i>	Salice retuso	Stumpfbältrige Weide	Saule à feuilles émoussées
<i>Sanguisorba officinalis</i>	Salvastrella maggiore	Grosser Wiesenknopf	Pimprenelle officinale
<i>Saxifraga aizoides</i>	Sassifraga cigliata	Bach-Steinbrech	Saxifrage des ruisseaux
<i>Saxifraga muscoides</i>	Sassifraga muscosa	Flachblättriger Steinbrech	Saxifrage à feuilles planes
<i>Saxifraga oppositifolia</i>	-	Gegenblättriger Steinbrech	Saxifrage à feuilles opposées
<i>Saxifraga paniculata</i>	Sassifraga alpina	Trauben-Steinbrech	Saxifrage paniculée
<i>Saxifraga rotundifolia</i>	Sassifraga a foglie rotonde	Rundblättriger Steinbrech	Saxifrage à feuilles rondes
<i>Scabiosa lucida</i>	Vedovina alpestre	Glänzende Skabiose	Scabieuse luisante
<i>Sedum album</i>	Borracina bianca	Weisser Mauerpfeffer	Orpin blanc
<i>Sedum atratum</i>	Borracina verde-scura	Dunkler Mauerpfeffer	Orpin noirâtre

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Sempervivum montanum</i>	Semprevivo montano	Berg-Hauswurz	Joubarbe des montagnes
<i>Sempervivum tectorum</i>	Semprevivo maggiore	Dach-Hauswurz	Joubarbe des toits
<i>Senecio doronicum</i>	Senecione mezzano	Gämswurz-Greiskraut	Sénégon doronic
<i>Senecio viscosus</i>	Senecione vischioso	Klebriges Greiskraut	Sénégon visqueux
<i>Sesleria caerulea</i>	Sesleria comune	Kalk-Blaugras	Seslérie bleuâtre
<i>Silene nutans</i>	Silene ciondola	Nickendes Leimkraut	Silène penché
<i>Silene vulgaris subsp. prostrata</i>	-	Niederliegende Klatschnelke	Silène couché
<i>Sisymbrium austriacum</i>	Erba cornacchia austriaca	Österreicher Rauke	Sisymbre d'Autriche
<i>Soldanella alpina</i>	Soldanella comune	Grosses Alpenglöckchen	Soldanelle des Alpes
<i>Solidago virgaurea subsp. minuta</i>	-	Alpen-Goldrute	Solidage alpestre
<i>Sorbus aria</i>	Sorbo montano	Echter Mehlbeerbaum	Alisier blanc
<i>Stachys pradica</i>	Betonica densiflora	Alpen-Betonie	Bétoine des Alpes
<i>Taraxacum officinale</i>	Tarassaco comune	Gewöhnlicher Löwenzahn	Pissenlit officinal
<i>Teucrium chamaedrys</i>	Camedrio comune	Edel-Gamander	Germandrée commune
<i>Teucrium montanum</i>	Camedrio montano	Berg-Gamander	Germandrée des montagnes
<i>Thesium alpinum</i>	Linaiola alpina	Alpen-Bergflachs	Thésium des Alpes
<i>Trifolium badium</i>	Trifoglio bruno	Braun-Klee	Trèfle brun
<i>Trifolium pratense</i>	Trifoglio pratense	Rot-Klee	Trèfle des prés
<i>Trifolium repens</i>	Trifoglio bianco	Kriechender Klee	Trèfle rampant
<i>Trisetum distichophyllum</i>	Gramigna dei ghiaioni	Zweizeiliger Goldhafer	Trisète distique
<i>Urtica dioica</i>	Ortica comune	Grosse Brennnessel	Ortie dioïque
<i>Vaccinium gaultherioides</i>	-	Kleinblättrige Rauschbeere	Airelle à petites feuilles
<i>Vaccinium myrtillus</i>	Mirtillo nero	Heidelbeere	Myrtille
<i>Vaccinium uliginosum</i>	-	Gewöhnliche Rauschbeere	Airelle des marais
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	Mirtillo rosso	Preiselbeere	Airelle rouge
<i>Valeriana montana</i>	Valeriana montana	Berg-Baldrian	Valériane des montagnes
<i>Veratrum album</i>	Veratro comune	Gemeiner Germer	Vératre commun
<i>Veronica aphylla</i>	Veronica minore	Blattloser Ehrenpreis	Véronique à tige nue
<i>Veronica fruticulosa</i>	Veronica rosea	Halbstrauchiger Ehrenpreis	Véronique subligneuse
<i>Viola biflora</i>	Viola montana gialla	Gelbes Berg-Veilchen	Violette à deux fleurs

### **Nota bene**

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Grazie.

Versione 03.2023